

一行有一行的气味

贾尼·罗大里 侯永正译，有改动

wú lùn nǎ yì háng

无论哪一行，

dōu yǒu tè bié de qì wèi

都有特别的

miàn bāo diàn lǐ sǎn fā zhe

面包店里散发着，

miàn tuán nǎi yóu hé jī dàn xiāng

面团、奶油和鸡蛋香。

dāng nǐ zǒu guò jiā jù chǎng páng

当你走过家具厂旁，

nǐ huì xiū dào

你会嗅到，

xīn jù mù bǎn de qīng xiāng

新锯木板的清香。

yóu qī gōng rén shēn shàng zǒng sǎn fā zhe

油漆工人身上总散发着

sōng jié yóu hé yóu qī de wèi er

松节油和油漆的味儿。

sī jī de zhì fú shàng

司机的制服上，

yǒu qì yóu wèi er

有汽油味儿。

gōng rén de yī kù shàng

工人的衣裤上，

yǒu jī qì yóu wèi er

有机器油味儿。

Each Field Has its 'smell'

No matter which field,
They all have a special smell,
The bakery exudes,
The smell of dough, cream and
eggs.

When you walk by the furniture
factory,
You will smell,
The fragrance of newly sawn
wood slabs.
The painters always exude
The smell of turpentine and
paint.

On drivers' uniform,
They smell of gasoline.
On workers' clothes,
They smell of machine oil.

Not for sale – distributed freely for education purpose.

More resources at https://multilingual-malaysian.github.io/SRJJC_resources/

zhòng tián de nóng mín
种田的农民，
yǒu ní tǔ de qì xī
有泥土的气息
jí tián yě hé cǎo dì de
及田野和草地的
qīng xīn xiāng qì
清新香气。

yú fū shēn shàng de qì wèi
渔夫身上的气味，
ràng rén xiǎng dào xiān yú hé dà hǎi
让人想到鲜鱼和大海。
zhǐ yǒu wú suǒ shì shì de rén de shēn shàng
只有无所事事的人的身上
sàn fā bù chū tǎo rén xǐ huān de wèi dào
散发不出讨人喜欢的味道。

hái zǐ men
孩子们，
lǎn duò de rén ā
懒惰的人啊，
wú lùn shēn shàng pēn duō shǎo xiāng shuǐ
无论身上喷多少香水，
tā fā chū de qì wèi
他发出的气味，
yě shí zài bú dà hǎo
也实在不大好。

Farmers who farm,
They smell of earth/soil
And the fresh fragrance of the
fields and grasslands.

The smell of the fisherman,
reminds people of fresh fish and
the sea.
Only for people who have
nothing to do
They do not exude a likeable
smell.

So children,
For lazy people,
No matter how much perfume is
sprayed on the body,
They emit smells,
That are not good.